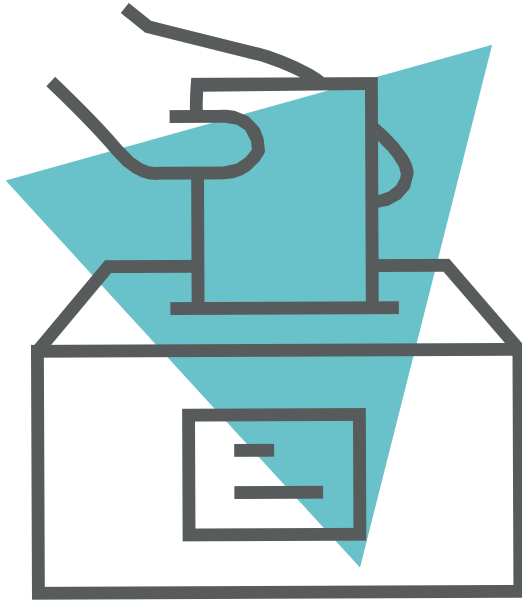


# انتخابات شهرداری ها

یکشنبه ۱۳.۱۰.۲۴

شهرداری من، من آنجا میروم و رای میدهم!





## ۲۰۲۴ پاسپورت رای دهنده گان انتخابات شهرداری



این برگه معلوماتی وسیله تبلیغات انتخاباتی نیست.  
این یک وسیله برای افزایش آگاهی رای دهنده میباشد.

انسان همیشه زندگی اجتماعی را برای خود تنظیم نموده است. قبیله، قوم، قریه، هر نوع که شکل این ساختار باشد، انسان ها باید نقش های اشخاص را برای مفید بودن جامعه تعیین نمایند: عرضه، مراقبت های صحی، رهبری گروه، عدالت ... این اشخاص چگونه در زمان های گذشته انتخاب میگردیدند؟ هیچکس نمیداند. بر هر صورت، آهسته آهسته، تمدن کار خود را انجام داد، انسان ها برای خود نهادها و قوانین را ساختند که طرز رهبری این شهر ها را به نمایندگان بسپارد. این را حق انتخاب مینامند.

با این حال، این حق انتخاب میتواند اشکال مختلف به خود گیرد. این واضح به نظر میرسد که شهروندی مخصوصاً مربوط به حق رای است. در کشور ما، زمانیکه زنان حق رای را نداشتند، آنها نیز حقوق دیگری را که مردان مستفید میگردیدند، آن زنان نداشتند. این توهین به آن زنان نیست که بگوییم که در آن هنگام، آنها شهروند کامل نبودند.

کلمه شهروندی آنچنان وسیع بوده که نمیتوان در این متن به آن پرداخت، تنها میتوانیم به طور مختصر بگوییم که این تشکیل شده از حقوق انجام شده و مجبوریت های قبول شده، تمام جزییات قانون اساسی، قوانین قوه مقننه، قوانین قوه اجراییه، تمام متن های که توسط نمایندگان مردم به تصویب رسیده است میباشد.

این روشن است که اگر ما رخصتی جای برویم که آنجا انتخابات برگزار شود، این غیر منطقی است که ما به آن انتخابات اشتراک نماییم. ما به شکل دوامدار مربوط به آن جامعه نیستیم. بر عکس، جای که بود و باش مینماییم، جای که زندگی مینماییم، این نه تنها مشروع است بلکه مسولانه هم است که ما در زندگی شهروندی و سیاسی آن جامعه اشتراک نماییم. این حق است اما بیشتر از آن یک مکلفیت است، به خصوص در مقابل آن اجتماع محلی، شهرداری که ما آنجا زندگی مینماییم.

برای کمک نمودن به تمام اشخاص مربوطه برای عملی نمودن این حق، دستگاه مشاوره و پشتیبانی مراکز ساحوی ادغام والونی (DISCRI) این برگه معلوماتی رای دهندگان را ترتیب نموده است. ما امیدوار هستیم که در این برگه معلوماتی همه جوابات سوال های خود در مورد حق رای را بیابید.

شما اکنون هر آنچه را که برای تبدیل شدن به یک شهروند تمام عیار در انتخابات شهرداری بعدی نیاز دارید در اختیار دارید..

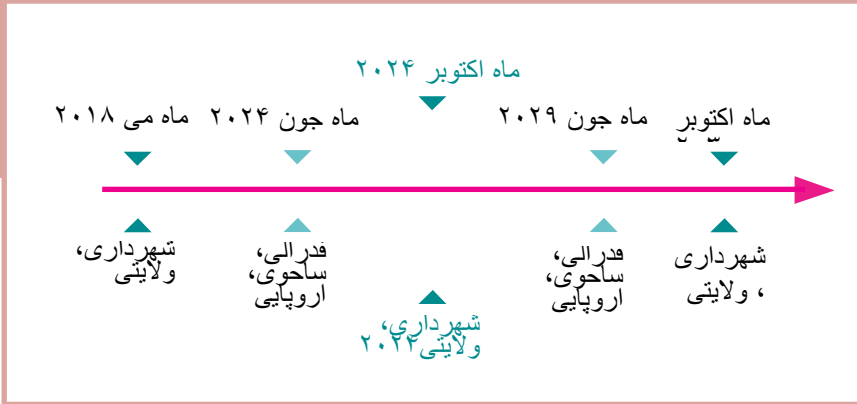
ادارات مراکز ساحوی ادغام والونی



# انتخابات در بلژیک

در بلژک، چندین نوع انتخابات موجود است :

- انتخابات شهرداری ها و ولایات هر ۶ سال صورت میگیرد;
- انتخابات ساحوی و اجتماعات هر ۵ سال صورت میگیرد ;
- انتخابات فدرال هر ۵ سال صورت میگیرد;
- انتخابات اروپا هر ۵ صورت میگیرد.



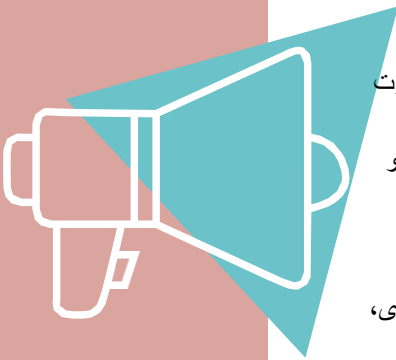
اگر چه انتخابات ماه اکتوبر ۲۰۲۴ در حد شهرداری و ولایتی است، این برگه معلوماتی تنها انتخابات شهرداری را در بر میگیرد.

این برای تمام شهروندان اتحادیه اروپا ((UE)) و همچنان تمام شهروندان خارج از اتحادیه اروپا UE که در کشور بلژیک کم از کم از ۵ سال بدینسو به طور بدون قطع اقامت در هنگام ثبت نام زندگی مینمایند میباشد. این قانون ۱۹ ماه مارچ ۲۰۰۴ میباشد که حق رای را برای افراد خارج از اتحادیه اروپا میدهد، تنها در انتخابات شهرداری ها با رعایت نمودن بعضی شرایط که ذیلاً تشریح میگردد.

برای جلوگیری نمودن از معلق ساختن نوشتار، ما کلمات " شهروند " و " رای دهنده " را برای مشخص نمودن گروپ اشخاص با هم یکجا شده مرد و زن، استفاده مینماییم.

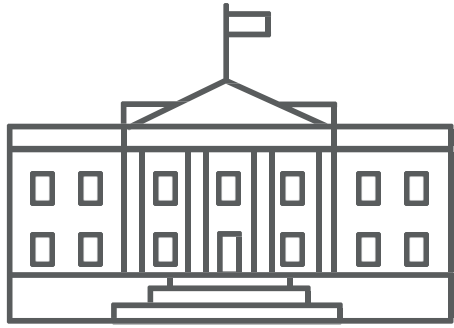
# رفتن و رای دادن : عمل شهروندی

تمام اشخاص که در بلژیک زندگی مینمایند در قلمرو یک شهرداری بود و باش مینمایند. قوه شهرداری به هر شهروند مرد و زن نزدیکترین قوه میباشد.



## شهرداری در موارد ذیل صلاحیت دارد :

- جمعیت ( کارت هویت، تبدیل آدرس، ترکیب خانواده، اجازه رانندگی، پاسپورت و غیره) ;
- احوال نفوس (پیدایش، عروسی، وفات و غیره) ;
- مکاتب شبکه شهری ;
- عمل اجتماعی با لطف سی پی آ اس و خدمات دیگر ( کودکستان های شهرداری، بعضی خانه های سالمندان و غیره) ;
- اشتراک در تنظیم مسکن اجتماعی ;
- امنیت با سرویس پولیس محلی (حفاظت شهروندان و گشت و گذار جاده ها) و سرویس اطفاییه ;
- کار های توسعه یی و مراقبت از سرک ها، پیاده رو ها، فاضلاب، روشنایی عامه و غیره ;
- اجازه برای اعمار (برنامه ریزی شهری)، برای سازماندهی نمودن فعالیت ها روی جاده های عامه (مظاهرات، راه پیمایی)، برای انجام بعضی مسلک ها (تکسی، چپس پزی، تجارت، گردشگری) ;
- حفاظت از محیط زیست (محلات طبیعی، جمع آوری کثافات، استفاده مجدد زباله ها، جمع آوری زباله های مضر، نظافت شهر) .
- ...



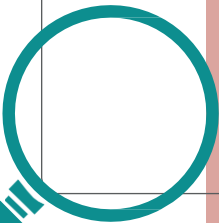
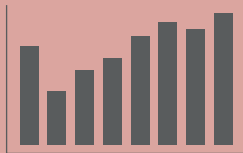
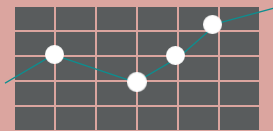
شهرداری حمایتش را در قبال زندگی فرهنگی و ورزشی انجام میدهد (کتابخانه و موزیم های شهری، سالن های ورزش و حوض آبیازی و غیره).  
از جانب دیگر، بعضی شهرداری ها در مسایل بین شهرداری ها حاضر هستند ( گاز، برق، آب، شفاخانه ها و غیره).

رای دادن به معنی بیان نمودن خواست خود برای تنظیم شهر خود میباشد. پیش از تصمیم گرفتن، رای دهندگان نیازمند فهمیدن پروگرام انتخاباتی احزاب مختلف و مقایسه آن هستند تا اینکه اعتماد شان را در رابطه به یک حزب یا برای یک یا چندین کاندیدان یک حزب نشان دهند.

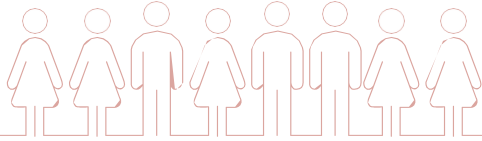
در اخیر انتخابات، اکثریت در دور یک یا چندین حزب سیاسی که مشاورین شهرداری را در بر گرفته به پایان میرسد.

این اکثریت مدیران شهرداری را تعیین مینماید:

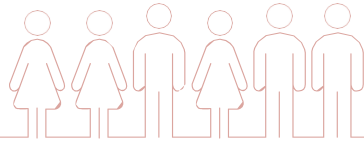
بخشدار شهرداری.  
شهردار شخص است که بیشترین رای را در میان این اکثریت به دست آورده است.



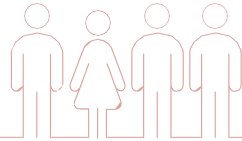
رای دهندگان



مشاورین شهرداری  
ماموریت ۶ ساله



بخشدارها  
ماموریت ۶ سال



شهردار  
ماموریت ۶ سال



رای دادن، یک حق است : هر یک از رای دهندگان، بلژیکی یا خارجی، به طور آزاد انتخاب خود را برای یک حزب سیاسی ابراز مینمایند. در بلژیک، رای دادن نیز یک مکلفیت میباشد : یعنی اینکه رای دادن جبری است. تمام اشخاص خارجی تبار که در لیست رای دهندگان ثبت هستند، همچنان مسولیت دارند تا رفته رای دهند، بجز ازینکه اگر دلیل قناعت بخش برای غیر حاضر بودن داشته باشند یا اینکه وکالت خود را به کسی دیگر بدهند. از طرف دیگر این موقع برای انجام یک عمل شهروندی میباشد. شما همچنان میتوانید عضو یک دفتر رای دهی یا دفتر شمارش رای در شهرداری خود باشید



## کی میتواند در انتخابات شهرداری رای دهد؟

شرایط عمومی :

- تمام اشخاص که تابعیت بلژیک را دارند :

در روز رأی دادن شخص باید ۱۸ ساله باشد ;  
از حقوق مدنی و سیاسی بهره مند باشد ;  
در یکی از شهرداری ها اقامت داشته باشد .

- تمام اشخاص خارجی تبار :

اشخاص با ملیت خارج از اتحادیه اروپا که در زمان درخواست ثبت نام، در این کشور پنج سال اقامت اصلی بدون وقفه با داشتن اقامت قانونی سپری نموده باشند ;  
اشخاص بدون تابعیت بلژیکی اتحادیه اروپا تا حد اکثر تاریخ ۳۱ جولای ۲۰۲۴ ثبت نام میگردند .

اشخاص که خود را در انتخابات گذشته ثبت نام نموده بودند مجبور نیستند که دوباره خود را ثبت نام نمایند، اما مجبور هستند که رأی دهند .

آیا سوال دارید ؟



تلفون سبز : ۱۷۱۸ (تماس رایگان)

ایمیل : [elections@spw.wallonie.be](mailto:elections@spw.wallonie.be)

سایت انترنتی :

<http://electionslocales.wallonie.be>



## خود را ثبت نام مینمایم

### چگونه ؟

با انجام دادن یک درخواست ثبت نام. علاوه بر این، اتباع خارج از اتحادیه اروپا باید یک اعلامیه\* را امضا نمایند که بر اساس آن خود را مکلف دانسته تا قانون اساسی، قوانین ملت بلژیک و کنوانسیون حفاظت از حقوق بشر و آزادی بنیادی را رعایت نمایند. فورمه ثبت نام در بخش نفوس اداره شهرداری شما و مرکز ساحوی ادغام اشخاص خارجی یا با اصلیت خارجی (CRI) که نزدیک خانه تان میباشد موجود است.

\*مادل اعلامیه مذکور توسط قانون تصویب شده توسط پادشاه تنظیم گردیده است. بنا این ضروری نیست که فورمه را با نشان شهرداری تان داشته باشید.

### اسناد را کجا تحویل داد ؟

در بخش نفوس اداره شهرداری تان. اگر خواسته باشید، میتوانید درخواست ثبت نام خویش و اعلامیه مذکور را توسط یک انجمن به شهرداری تحویل دهید.

باید برای هر شخص یک فورمه خاتمه پری گردد.



این بسیار مهم است که خود را الی تاریخ ۳۱ جولای ۲۰۲۴ ثبت نام نمایید. با این ثبت نام، شما به طور خودکار یا اتوماتیک برای انتخابات شهرداری سال های بعدی ثبت نام میگردید و مجبور هستید تا رفته رای دهید.

به حیث شخص خارجی بیرون از اروپا، شما فعلا حق ندارید که خود را در لیست کاندیدهای انتخاباتی پیشنهاد نمایید. برعکس، اروپایی ها میتوانند خود را در لیست کاندیدهای انتخاباتی شهرداری پیشنهاد نموده و به حیث مشاور و حتا بخشدار یا هم رییس سی پی اس انتخاب گردند.

## من رأی میدهم

### دستورالعمل ها

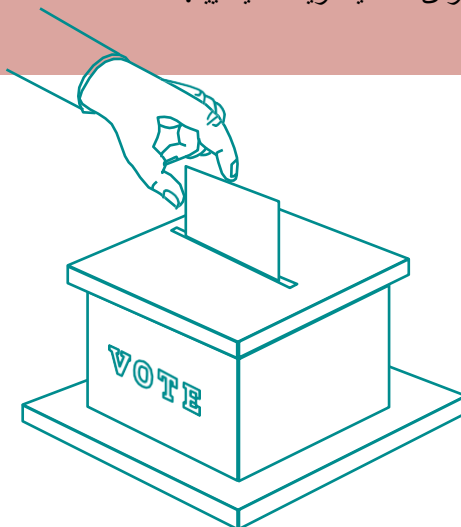
روز انتخابات، شما باید با خود نامه احضاری و کارت هویت خویش را داشته تا بتوانید رأی دهید.  
شما خود را به جای که در نامه مذکور ذکر گردیده در جریان ساعت های کاری دفتر رأی دهی حاضر نمایید.

### چگونه رأی داد ؟

در تمام دفاتر رأی دهی والونی، رأی دادن به شکل دستی است.

#### رأی دادن به شکل دستی

1. خود را به دفتر رأی دهی حاضر نمایید.
2. نامه احضاری و کارت هویت خود را به رییس یا کارکنان دفتر رأی دهی تقدیم نمایید.
3. ورق رأی را دریافت مینمایید.
4. به کابین رأی میروید.
5. انتخاب خود را توسط قلم سرخ که به این مناسبت داده شده است انجام میدهید.
6. ورق انتخاب خود را در صندوق رأی میندازید.
7. دوباره کارت هویت و نامه احضاری خویش را با تاپه دفتر رأی که تصدیق مینماید که شما رأی داده اید دریافت مینمایید.



برای اینکه رأی تان قابل اعتبار باشد، به طور  
ذیل باید رأی داد :

یا اینکه به شکل بالایی لیست رأی داد



●	
۱	۱ کاندید ●
۲	۲ کاندید ●
۳	۳ کاندید ●
۴	۴ کاندید ●
۵	۵ کاندید ●
۶	۶ کاندید ●

با رأی دادن به شکل بالایی لیست، شما لیست تمام کاندیدان یک  
حزب سیاسی را خواهید دید و همچنان نحوه رده بندی که آنها به  
معرفی گرفته شده اند.

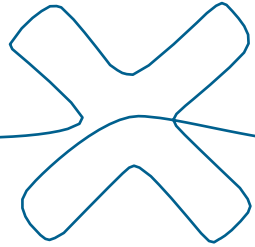
یا اینکه به یک یا چندین کاندید های یک لیست رأی داد :

به اینگونه، رأی با اسم شخص که رأی ترجیحی نامیده میشود،  
برای یک یا چندین کاندید یک لیست میدهید.  
اگر شما در عین زمان خالیگاه را در بالای لیست و همچنان  
در پهلوی کاندید همان لیست تیک مارک نماید، رأی شما رأی  
اسمی حساب گردیده و رأی بالای لیست مورد قبول قرار  
نمیگیرد.

●	
۱	۱ کاندید ●
۲	۲ کاندید ●
۳	۳ کاندید ●
۴	۴ کاندید ●
۵	۵ کاندید ●
۶	۶ کاندید ●

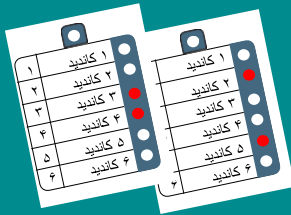
# آرای باطل

تمام آرای ذیل را در بر میگیرد :

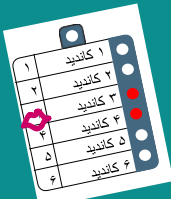


من به مارک رای  
می دهم

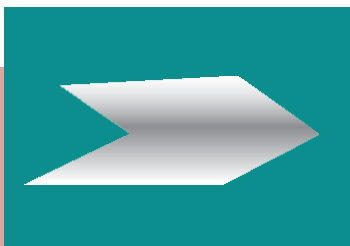
بدون از آنچه که قبلاً پیش بینی گردیده است



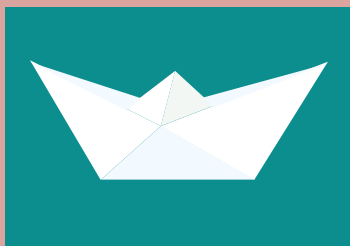
شامل آرای برای لیست های مختلف میباشد (توع)



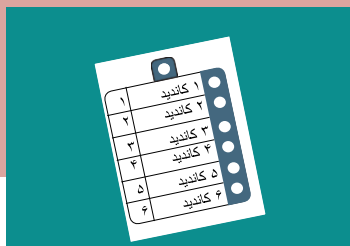
شامل مارک یا نشانه میباشد که هویت رأی دهنده را میتواند  
هویدا نماید



شامل یک ورق یا هر نوع اشیای دیگر باشد



اندازه یا اشکال تغیر یافته باشند



شامل هیچ رأی نباشد (رای "سفید")



رئیس دفتر رای بالای ورق حضاری تان  
تایه مینماید.  
این سند ثابت مینماید که شما حق تانرا  
منحیث شهروند آگاه انجام داده اید. این مهم  
است که آنرا نگهدارید.

این ممکن است که با وکالت رای دهید

اگر برای کدام دلیل نتوانید خود را به دفتر رای روز انتخابات حاضر نمایید در حالیکه خود  
را به حیث رای دهنده ثبت نام نموده اید، شما میتوانید وکالت خود را به یک رای دهنده  
دیگر بدهید که به نام شما رای دهد، تا جای که غیر حاضر بودن خود را به یک سند  
قناعت بخش ثابت نمایید (تصدیق نامه طبی، و غیره).



سند وکالت توسط یک فورمه که مودل آن به شکل رایگان در  
اداره شهرداری تان موجود است میتوانید به دست آورید.



ممکن است که هر رای دهنده دیگر منحیث دارنده وکالت  
انتخاب گردد.



هر شخص دارای وکالت میتواند تنها دارنده یک وکالت باشد.



روز رأی دهی، وکیل سند وکالت را به رییس دفتر رأی تحویل میدهد، جای که باید رأی داده شود و همچنان کارت هویت و نامه احضاری را داده و رییس دفتر رأی روی این ورق کلمه بعدی را درج مینماید " توسط وکالت رأی داده شد ".



برای معلومات یا هر نوع کمک در اقدام تان، با مرکز ساحوی ادغام اشخاص خارجی یا با اصلیت خارجی ساحه تان به تماس شوید.



CAI - Centre d'Action Interculturelle de la Province de Namur  
Rue Docteur Haibe 2 - 5002 NAMUR

Tél. : 081 73 71 76 - Fax : 081 73 04 41  
[info@cainamur.be](mailto:info@cainamur.be) - [www.cainamur.be](http://www.cainamur.be)



Ce.R.A.I.C. - Centre Régional d'Action Interculturelle  
de la Région du Centre  
Rue Dieudonné François 43 - 7100 LA LOUVIÈRE (Trivières)

Tél. : 064 23 86 56 - Fax : 064 26 52 53  
[info@ceraic.be](mailto:info@ceraic.be) - [www.ceraic.be](http://www.ceraic.be)



CIMB - Centre Interculturel de Mons et du Borinage  
Rue Grande 38 - 7330 SAINT-GHISLAIN

Tél. : 065 61 18 50  
[cimb@skynet.be](mailto:cimb@skynet.be) - [www.cimb.be](http://www.cimb.be)



CRIBW - Centre Régional d'Intégration du Brabant Wallon  
Rue Henri Pauwels 2 - 1400 NIVELLES

Tél. : 067 33 15 69  
[info@cribw.be](mailto:info@cribw.be) - [www.cribw.be](http://www.cribw.be)



CRIC - Centre Régional d'Intégration de Charleroi  
Rue Hanoteau 23 - 6060 GILLY

Tél. : 071 20 98 60 - Fax : 071 20 98 61  
[info@cricharleroi.be](mailto:info@cricharleroi.be) - [www.cricharleroi.be](http://www.cricharleroi.be)



CRILUX - Centre Régional d'Intégration de la province de Luxembourg  
Avenue d'Houffalize 44 - 6800 LIBRAMONT

Tél. : 061 21 22 07  
[info@crilux.be](mailto:info@crilux.be) - [www.crilux.be](http://www.crilux.be)



**CRIPEL - Centre Régional pour l'Intégration des Personnes  
Étrangères et d'Origine Étrangère de Liège**  
Place Xavier Neujean 19b - 4000 LIÈGE

Tél. : 04 220 01 20

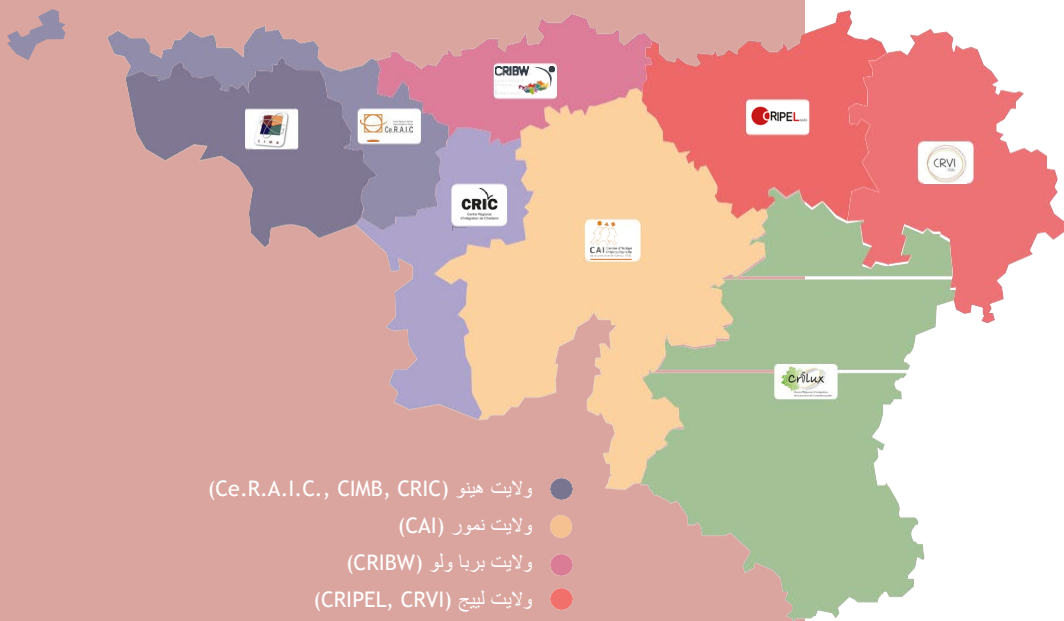
[secretariat@cripel.be](mailto:secretariat@cripel.be) - [www.cripel.be](http://www.cripel.be)



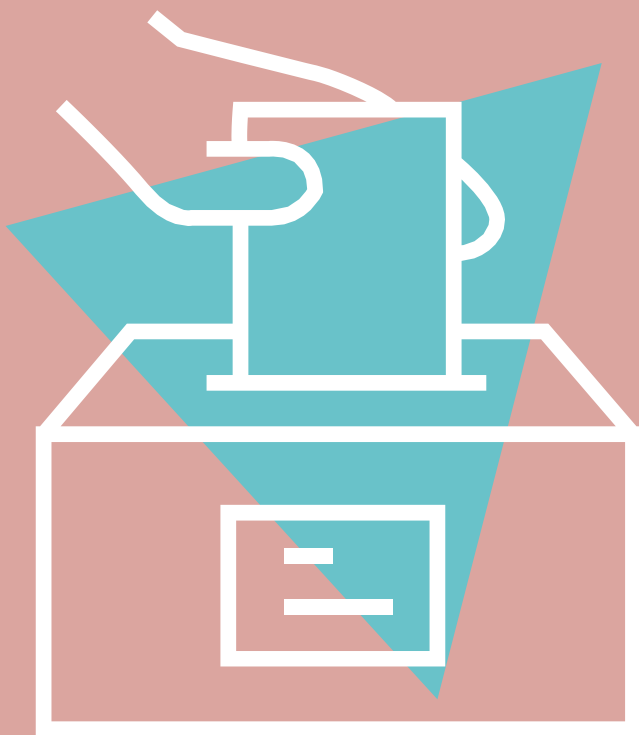
**CRVI - Centre Régional de Verviers pour l'Intégration  
des Personnes Étrangères et d'Origine Étrangère**  
Rue de Rome 17 - 4800 VERVIERS

Tél. : 087 35 35 20

[perso@crvi.be](mailto:perso@crvi.be) - [crvi.be](http://crvi.be)



- ولایت هینو (Ce.R.A.I.C., CIMB, CRIC)
- ولایت فلور (CAI)
- ولایت بریبا ولو (CRIBW)
- ولایت لیج (CRIPEL, CRVI)
- ولایت لوکز امبورگ (CRILUX)



## آیا میتوانم رأی دهم ؟

بخش انتخابات شهرداری و ولایتی تاریخ ۱۳ اکتوبر ۲۰۲۴  
تلفون: ۱۷۱۸ (تماس رایگان)  
ایمیل آدرس :

[elections.pouvoirslocaux@spw.wallonie.be](mailto:elections.pouvoirslocaux@spw.wallonie.be)

سایت انترنتی : <http://electionslocales.wallonie.be/>



## چگونه انجام داد

مراکز ساحوی ادغام  
والونی

C.A.I. (Namur) : 081 73 71 76

Ce.R.A.I.C. (La Louvière) : 064 23 86 56

CIMB (Saint-Ghislain) : 065 61 18 50

CRIBW (Nivelles) : 067 33 15 69

CRIC (Charleroi) : 071 20 98 60

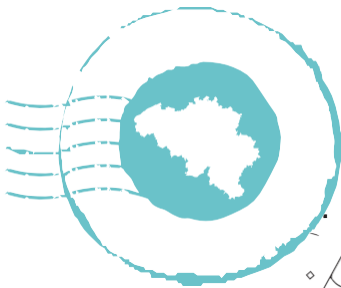
CRILUX (Libramont) : 061 21 22 07

CRIPEL (Liège) : 04 220 01 20

CRVI (Verviers) : 087 35 35 20

DISCRI (Namur) : 081 43 55 31

INFOS



تنظيم کننده : موسسه DisCRI, CRIPEL  
ناشر مسؤل : Farid Nagui, Place Gustave Falmaigne 5 - 5000 Namur

Avec le soutien de

